



## *Книги второго полугодия 2021 года*

### **ИЮЛЬ**

#### ***Ольга Кушлина. Страстоцвет, или Петербургские подоконники***

Автор книги рассматривает русскую поэзию конца XIX — начала XX века под неожиданным углом зрения: каким образом распространение в Европе экзотических растений повлияло на смену художественных стилей и способствовало возникновению модернизма в литературе. Иронический взгляд позволяет сделать неожиданный вывод: не декаденты создали моду на орхидею, но сама орхидея «породила» декадента, а русский символизм «вырос» на подоконниках московской купчихи Матрены Брюсовой. Автор предлагает отнестись к комнатным растениям как к универсальному индикатору обывательских представлений о прекрасном, и в таком случае оказывается, что смена цветов на подоконниках чревата серьезными потрясениями в искусстве. Книга проиллюстрирована рисунками, фотографиями и текстами из старинных изданий по цветоводству, она может послужить кратким справочником по «литературной ботанике».

#### ***Лоран Бине. Цивилизации: роман / Пер. с фр. Анастасии Захаревич***

Роман «Цивилизации» (2019) описывает альтернативную историю открытия Америки: инки во главе с легендарным Атауальпой прибывают в Старый/Новый Свет и становятся завоевателями, политическими стратегами, реформаторами — и даже антропологами, когда пытаются расшифровать ритуалы и перенять обычаи коренных народов Европы. В романе фигурируют император Карл V и представители королевских династий Европы первой половины XVI века, священник Мартин Лютер, банкир Антон Фуггер, мыслители Томас Мор и Эразм Роттердамский, воин и будущий литератор Мигель де Сервантес. Автор экспериментирует, соединяя литературные жанры — скандинавский эпос, дневники, письма, поэзию, авантюрный роман.

Книга ставит под сомнение, если не опровергает, наши предрассудки в отношении иерархии цивилизаций, при этом автор соблюдает точность в репрезентации исторического фона происходящих событий.

### **АВГУСТ**

#### ***Томас Венцлова. Точка притяжения: разговоры с Эллен Хинси / Пер. с англ. Анны Герасимовой***

Томас Венцлова (р. 1937) — литовский поэт, эссеист, филолог и переводчик, professor emeritus славянских языков и литератур Йельского университета, чьи книги переведены на множество языков и занимают важное место в современной культуре. Первый литовский диссидент, лично знавший Ахматову, Пастернака, Милоша, Бродского и многих других, он был среди пяти членов-основателей Литовской Хельсинкской группы, одной из первых правозащитных организаций Восточной Европы. Перед нами его развернутое интервью, где исторические события переплетаются с хрониками духовного сопротивления, детальный отчет о судьбе и этическом выборе писателя в двадцатом веке.

Эллен Хинси (р. 1960) — независимый исследователь, специалист по современной европейской истории, автор нескольких книг об исторической памяти, ментальном наследии тоталитаризма, антропологии насилия. Родилась и выросла в США, последние три десятилетия живет в Европе, преподает в Париже.

Перевод с английского Анны Герасимовой. От английского, немецкого и литовского изданий книгу отличает подробный комментарий, составленный переводчиком при участии Т. Венцловы.

### ***Левашова-Стюнкель Ксения. Воспоминания***

Ксения Эрнестовна Левашова-Стюнкель (1896–1961) училась живописи в мастерской Ильи Машкова, брала уроки у Александра Куприна. Уа протяжении многих лет дружила и переписывалась с Василием Масютиным. Но ее воспоминания охватывают, главным образом, частную жизнь московской семьи и содержат ценнейший материал по истории повседневности начала XX в.: домашний быт, гимназия, балы, праздничные гуляния, городская жизнь. В поле зрения попадают также Высшие женские курсы, рождение Художественного театра, лекции Ивана Цветаева. Глубокая саморефлексия в сочетании с непосредственностью переживаний, точность исторических деталей и безыскусность письма придают мемуарам художницы особое обаяние.

### ***Энриге Альваро. Мгновенная смерть: роман*** / Пер. с исп. Дарьи Синецкой

В полдень 4 октября 1599 года на общественной теннисной площадке на пьядца Навона в Риме встречаются два необычных соперника. Один — известный художник из Ломбардии, чье творчество навсегда изменит представления современников о живописи. Другой — молодой поэт, впоследствии ставший одним из столпов золотого века испанской литературы.

Роман-приключение представляет знакомых героев (Галилея, Караваджо, Кеведо, Кортеса и многих других), какими мы их никогда не видели раньше, и бросает вызов всему, что мы знаем о европейском колониализме, истории, искусстве и современности.

Книга удостоена престижной Премии Эрральде в Испании (2013), Международной премии Елены Понятовской в Мексике и Премии Барселоны. Переведена на несколько языков.

Альваро Энриге (р. 1969) — писатель, литературный критик, издатель. Преподавал в Нью-Йоркском, Принстонском, Колумбийском университетах, в Университете Мэриленда. Родился в Гвадалахаре (Мексика), живет в Нью-Йорке.

### ***Бобковский Анджей. Наброски пером (Франция 1940—1944)*** / Пер. с польск. Ирины Киселевой

Дневник четырех военных лет, проведенных автором во Франции, стал одной из главных польских книг XX века. В нем Бобковский фиксировал развитие военных событий и в катастрофическом ключе диагностировал европейский кризис, обнаружив изрядную проницательность.

Анджей Бобковский (1913–1961) — писатель, публицист. В марте 1939 года вместе с женой уехал в Париж. Работал на оружейном заводе под Парижем и вместе с ним был эвакуирован на юг Франции. В 1940 году вернулся в Париж и продолжил работу на заводе. Во время немецкой оккупации принимал участие в движении Сопротивления. После войны был одним из важнейших сотрудников журнала «Культура», главного печатного органа польской эмиграции, способствовавшего переменам в Польше. Именно под эгидой «Культуры» и был опубликован его военный дневник. В 1948 году Бобковский уехал в Гватемалу и открыл там магазин авиамоделей. Его перу принадлежат несколько книг, в том числе богатый эпистолярный.

## **СЕНТЯБРЬ**

### ***Катя Петровская. Кажется Эстер. Истории*** / Пер. с нем. Михаила Рудницкого

Роман, написанный на немецком языке уроженкой Киева, русскоязычной писательницей Катей Петровской, вызвал широкий резонанс и был многократно премирован, в частности, за то, что автор нашла способ описать неопишуемые события прошлого века (в числе которых война, Холокост и Бабий Яр) как события семейной истории и любовно сплела все, что знала о своих предках, в завораживающую повествовательную ткань. Этот роман отсылает к способу письма В. Г. Зебальда, у которого, по словам исследователя, «отраженный взгляд — ответный взгляд прошлого — пересоздает смотрящего».

*Эдвард Лир. Большая книга чепухи (3-е издание, перераб.)*

Эдвард Лир (1812–1888) — классик английской литературы абсурда XIX века. В настоящее издание почти полностью вошли четыре основных «книги нонсенса» (бессмыслицы, чепухи), вышедшие при его жизни. Они включают чепуху различных жанров: дурацкие стишки (лимерики), дурацкую ботанику, дурацкую кулинарию, дурацкие азбуки и прочее. Сверх того в «Большую книгу нонсенса» входит ряд стихотворений, опубликованных посмертно. У Лира примечательно все — графика, живопись, книги путешествий с видами Италии, Греции и других стран, письма, которые он заполнял неподражаемой словесной игрой и забавными рисунками. В настоящее издание включены (впервые переведены) избранные письма Лира и отрывки из его путевых дневников. Все произведения сопровождаются собственными рисунками автора. В таком объеме и полноте творчество Эдварда Лира еще никогда не было представлено в России.

*Летельер Э. Р. Искусство воскрешения (2-е издание). Перевод с исп. Дарьи Сеницыной. (Премия «Ясная поляна» 2019 года в номинации «Иностранная литература»)*

Герой романа «Искусство воскрешения» (2010) — Доминго Сарате Вега, более известный как Христос из Эльки, — «народный святой», проповедник и мистик, один из самых загадочных чилийцев XX века. Провидение приводит его на захудалый прииск Вошка, где обитает легендарная благочестивая блудница Магалена Меркадо. Гротескная и нежная история их отношений, протекающая в сюрреалистичных пейзажах пампы, подобна, по словам критика, первому чуду Христа — «превращению селитры чилийской пустыни в чистое золото слова».

Эрнан Ривера Летельер (род. в 1950) — самое яркое имя в новой чилийской литературе; обладатель многочисленных национальных и международных литературных премий, кавалер ордена Искусств и литературы Франции (2001).

*Дююи Ж.-П. Ревность: геометрия желания. Перевод с фр. Аллы Смирновой*

На страницах этой книги франко-американский философ, профессор Стэнфордского университета и член французской Академии технологий Жан-Пьер Дююи (р. 1941) ведет полемику с Рене Жиаром, создателем теории миметического желания. На самом разном материале — от романов Пруста и пьес Шекспира до рекламы капсульного кофе — он доказывает, что в основе желания лежит не столько подражание, сколько ревность, исключенность субъекта из закрытого мира, который именно в силу своей закрытости становится для него желанным и притягательным.

Книга включает послесловие Оливье Рея (р. 1964), в котором французский философ и специалист по трансгуманизму соотносит теорию ревности с психоанализом.

*Витольд Гомбрович. Дневник (2-е издание, испр.). Перевод с польск. Юрия Чайникова. (Премия Андрея Белого 2012 года)*

«Дневник» всемирно известного прозаика и драматурга Витольда Гомбровича (1904–1969) — выдающееся произведение польской литературы XX века. Гомбрович — и автор, и герой «Дневника»: он сражается со своими личными проблемами как с проблемами мировыми; он —

философствующее Его, определяющее свое место среди других «я»; он — погружённое в мир вещей физическое бытие, терпящее боль, снесаемое страстями.

Как сохранить в себе творца, подобие Божие, избежав плена форм, заготовленных обществом? Как остаться самим собой в ситуации принуждения к служению «принципам» (верам, царям, отечествам, житейским истинам)?

«Дневник» В. Гомбровича — настольная книга европейского интеллигента. Вот и в России, во времена самых крутых перемен, даже небольшие отрывки из него были востребованы литературными журналами как некий фермент, придающий ускорение мысли.

## **ОКТЯБРЬ**

### ***Лев Рубинштейн. Время политики***

Новая книга известного поэта и эссеиста, автора многих поэтических и прозаических книг представляет собой сборник его избранных эссе, опубликованных в интернет-издании InLiberty.ru.

Это далеко не первая книга медийной прозы Льва Рубинштейна, которую сам он обозначил однажды как «опыт периодической изящной словесности». Автор рассказал однажды, каким критерием он руководствуется, складывая книгу: сможет или не сможет текст зажечь новой жизнью в новом и ответственном контексте, контексте книги. А уж оценивать всю книгу целиком — это и право, и задача читателя.

### ***Петер Надаш. Путешествие вокруг дикой груши: собрание малой прозы (рабочее название)***

Петер Надаш (р. 1942) — венгерский прозаик, эссеист, драматург с мировым именем, лауреат премии Кошута, австрийской Государственной премии за европейскую литературу, премии Франца Кафки и множества других престижных наград, известен в мире прежде всего как автор грандиозных романов «Книга воспоминаний» (1986, рус. пер. 2014) и «Параллельные истории» (2005).

Собрание малой прозы служит своеобразным введением в творчество этого еще недостаточно хорошо прочитанного в России классика современной словесности. Книга охватывает более полувека творческой деятельности писателя и включает в себя семь важных историй, начиная с дебютной повести «Библия», в которой двадцатилетний автор начал воплощать в жизнь свой юношеский замысел — «описать все-все, что люди утаивают друг от друга», и заканчивая «Солью жизни» — повествованием, в котором автор подводит итоги своим наблюдениям над взаимодействием человеческой корысти и духовных исканий рождаются исторические перемены, иногда благие, но чаще катастрофические. В центре книги стоит поразительный текст — философская повесть-эссе «Собственная смерть» о пережитой в 1993 г. клинической смерти.

Переводы, печатавшиеся ранее в журналах, публикуются в новой редакции.

### ***Борис Дубин. Смысловая вертикаль жизни: сборник интервью***

В этом году исполнилось бы 75 лет известному российскому социологу и переводчику Борису Дубину — тонкому знатоку европейской культуры, литературы и поэзии, публичному интеллектуалу, автору нескольких сот работ, лауреату многочисленных премий в России и за рубежом. В кругу российских гуманитариев он известен прежде всего как социолог Левада-Центра, работающий в исследовательской парадигме Юрия Левады. Широкому кругу читателей он знаком как первоклассный переводчик поэзии и прозы — испанской, французской, английской, венгерской, польской... Кальдерон, Борхес, Кортасар и Ортега-и-Гассет, Фернандо Песоа и Пабло Неруда, Гарсиа Лорка и Янош Пилински, Джеймс Джойс и Эмиль Чоран, Морис Бланшло, Аполинер и Анри Мишо и многие другие авторы, составившие цвет европейской культуры XX века, стали доступны российскому читателю благодаря Борису Дубину.

Книга включает в себя интервью разных лет. Эта книга — документ эпохи, ценный ресурс — источник понимания и интерпретации российской действительности, российского общественного сознания 1990–2000-х годов для русских и иностранных читателей — панорамный и вездливый взгляд на позднесоветскую и постсоветскую историю. В интервью формировался аналитический язык описания Бориса Дубина, этос и философия его переводов. Точные и острые диагнозы времени и отдельные мысли-инсайты позже развивались в его социологических исследованиях, а переводческие интуиции оформлялись в теорию.

## **НОЯБРЬ**

### ***Ольга Седакова. Мудрость надежды и другие разговоры о Данте***

В 2020 году Издательство Ивана Лимбаха выпустило книгу «Перевести Данте». Готовящаяся к изданию книга открывает перед читателем другую сторону занятий Данте Ольги Седаковой: уже не собственно переводческие опыты, а поиски близкого понимания и осмысления «Божественной Комедии». В состав включены работы, написанные в разные годы в основном для итальянской аудитории. Особого внимания заслуживает обширная работа «Круг, крест, человек. Данте и Равенна», подготовленная специально для этой книги и публикуемая впервые. Издание приурочено к юбилейному для Данте году (700 лет со дня смерти).

### ***Современные польские поэты: Антология (рабочее название)***

Польша всегда была страной поэтов, а не прозаиков, и сегодня, когда прозу основательно потеснил репортаж, это видно особенно отчетливо. В 2016-м главная литературная награда страны — премия «Ника», учрежденная двадцать лет назад «Газетой Выборчей» и фондом «Агора», — была вручена не просто за книгу стихов, а за поэтический дебют.

Нынешний облик польской поэзии во многом определили общественные перемены, произошедшие в Польше после 1989 года, когда на первых свободных выборах победила «Солидарность» и в стране, по сути, совершилась бескровная революция, покончившая с коммунистическим режимом. Революция произошла тогда и в польской поэзии. В литературу пришли люди, которые объявили о радикальном разрыве с прошлым. Как писал выдающийся знаток польской и русской литературы Адам Поморский, «русского читателя, привыкшего к своим либеральным или диссидентским шестидесятникам, удивит в этих стихах отсутствие риторики правого дела, индивидуальность переживания и скептической мысли и, наконец, не тонущий в хоре голосов тон личного достоинства».

Книга объединяет поэтов разных поколений, стихи которых переведены лучшими переводчиками польской поэзии.

### ***Олег Юрьев. Собрание стихотворений: в 2 т.***

Олег Юрьев (1959–2018) — выдающийся русский поэт, драматург, переводчик, эссеист. Его пьесы были поставлены во многих европейских театрах, а книги были изданы на многих языках. Его поэзия, близкая к традиции, но при этом исключительно оригинальная была удостоена литературных премий «Различие» (2014) и Anthologia журнала «Новый мир» (2016). Этот двухтомник — первая попытка охватить его богатое поэтическое наследие, оказавшее значительное влияние на развитие дальнейшей русской поэзии.

### ***Анна Радлова. Повесть о Татариновой. Сектантские тексты. Публикация, предисловие и примечания Александра Эткинда***

Анна Радлова — петербургская поэтесса и известная красавица Серебряного века, автор нескольких поэтических сборников и множества переводов. В 1920-х она оказалась в самом центре литературной

и театральной жизни. Созданные ею и ее друзьями кружок «эмоционалистов» претендовал на лидерство в новой революционной культуре. В это время Радлова пробовала себя в драматической и прозаической формах. Ее тексты отличаются психологической тонкостью и мистической насыщенностью; к тому же посвящены они самым загадочным страницам русской истории. «Повесть о Татариновой» (1931; впервые опубликована Эткиндоном в 1997) написана динамичной метафорической прозой. Она рассказывает о сектантской общине Екатерины Татариновой, которая существовала в Петербурге во времена Александра I. «Богородицын корабль» (1921) — драма в пяти сценах, написанная характерным стихом Радловой; фабула основана на апокрифической легенде русских скопцов. «Крылатый гость» (1922) — сборник мистических стихотворений, через которые просвечивает трагедия истории и своеобразный эротизм автора. В своей исторической прозе и поэзии Радлова основывается на реальных исторических источниках, вводя их в лирический сюжет, который поражает сенсационной новизной.

## **ДЕКАБРЬ**

### ***Базиле Дж. Сказка сказок (5-е издание)***

Сказки про Золушку, Кота в сапогах и Спящую красавицу известны всем и каждому. Преодолев политические и языковые барьеры, они вошли в европейскую культуру так же, как поэмы Гомера, «Божественная комедия» Данте и драмы Шекспира. Сказки, прочно связанные с именами Шарля Перро, Карло Гоцци и братьев Гримм, берут начало в пяти томах «Сказки сказок» — книге, вышедшей в 1636 году в Неаполе. Сочинения поэта и писателя Джамбаттисты Базиле (1566–1632) повлияли на всех крупных писателей-сказочников нашего континента, их следы обнаруживаются в сказках Пушкина, в «Коньке-Горбунке» Ершова и в «Уральских сказах» Бажова. Теперь, по прошествии без малого четырех веков, «Сказка сказок» переведена на русский язык. Базиле преломляет вечные человеческие чувства в прихотливой призме сказки, одновременно рисуя поразительную по широте охвата картину своей эпохи и среды. «Сказка сказок» является богатейшим источником по южноитальянскому быту начала XVII века. По ней можно составить объемистую коллекцию пословиц и поговорок, список танцев (как придворных, так и народных), каталог детских и карточных игр, словарь городского и солдатского сленга. Из яркого и грубого материала окружающей жизни Базиле с нежностью и любовью создает причудливый и суровый мир, где горести и опасности пребывают бок о бок с чудесами и магией.

Джамбаттиста Базиле, поначалу наемный солдат, а затем офицер в войске Венецианской республики, был придворным стихотворцем, устройтелем маскарадов князя Луиджи Карафа ди Стильяно. Оставленная в рукописи книга сказок обеспечила ему бессмертие, стала ярким, поистине символическим явлением в культурной истории Неаполя, едва ли не впервые открыв миру — точно, сильно и достоверно — его неповторимый и не стареющий в веках облик.

Петр Епифанов переводил с древнегреческого памятники византийской гимнографии (Роман Сладкопевец, Иоанн Дамаскин, Козма Маюмский), с французского — философские труды Симоны Вейль, с итальянского — стихотворения Джузеппе Унгаретти, Дино Кампаны, Антонио Поцци, Витторио Серени, Пьера Паоло Пазолини.

### ***Всеволод Петров. Турдейская Манон Леско. Дневник 1942-1945***

Написанная в 1946 году искусствоведом Всеволодом Николаевичем Петровым (1912–1978) любовная повесть о войне, или военная повесть о любви, силой двух странно родственных чувств — страха исчезновения и тоски очарования — соединяет «жизнь» (санитарный поезд, блуждающий между фронтами) и «поэзию» («совершенный и обреченный смерти» XVIII век) в «одно», как в стихотворении Жуковского, давшем этой повести эпиграф, или как на «свободной от времени» картине Ватто. Издание дополняет военный дневник автора, а также статьи литературных критиков Игоря Гулина и Александра Житенёва.

### *Симона Вейль. Тетради. Т. 4: 1942–1943. Нью-Йорк — Лондон*

Четвертый, заключительный, том Тетрадей Симоны Вейль содержит в себе тексты, относящиеся к последнему году жизни философа – с начала эмиграции до предсмертной болезни, не давшей осуществиться ее горячему желанию отдать жизнь за свободу Франции в вооруженной борьбе с нацистами. Кроме собственно Тетрадей, в книгу включен ряд статей религиозного, политического и даже военного содержания. Мистическое напряжение, пафос проповедника и готовность к мученическому концу сочетаются здесь с взвешенным и прозорливым политическим анализом, стремление к абсолютному Благу, провозглашаемое как единственная цель, – с идеями и предложениями, здравый практический смысл которых подтвердили время и опыт. Эти записи — свидетельство человеческой слабости и страстности, непреклонного мужества и цельности мыслителя.

### *Антология итальянской поэзии (рабочее название)*

Эта книга собрала разных по поэтике авторов, объединенных, в первую очередь, хронологией, в которую уместаются 2 десятилетия – это поэты, родившиеся в 40-х годах прошлого века и те, кто родился в 50-х. Однако полный ярких событий XX век смог расставить новые межи и внутри сравнительно коротких временных периодов, создавая собственную идею поколений. Для самого старшего участника антологии, помнящего, пусть и очень смутно, Вторую Мировую войну, она, безусловно, стала таким водоразделом. Для родившихся в середине-конце 40-х и начале 50-х такой вехой оказались революционные 68-69 годы, на которые пришлась их юность.

Вторая особенность, объединяющая авторов, – это то, что они мыслят себя больше в акте возвращения к традиции, чем в зоне экспериментальных исканий.

И, наконец, пожалуй, самая важная собирающая такие разные голоса под одной обложкой принадлежность: все поэты, получившие уже давно признание на родине, почти или совсем не известны русской читающей публике.